

開元釋教錄

才七

四百五十六
後
卷三

51242



Large stylized watermark characters, possibly reading '清华大学' (Tsinghua University).

Vertical text within the seal impression, including the characters '天安寺法金剛院置' (Tian'an Temple Dharma King's Temple) and '佛公輪水齋轉' (Buddha Public Wheel Water Chamber Turn).

開元釋教錄卷第七

庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

揔括羣經錄上之七

周宇文氏都長安

從閔帝元年丁丑依古無号至靖帝大定

元年辛丑凡經天帝二十五年沙門四人

所出經論一十四部二十九卷

於中國六部

見在八部一十八卷闕本

周 沙門攘那跋陀羅 一部 一卷論

沙門闍那耶舍 六部 一十五卷經

沙門耶舍崛多 三部 八卷經論

沙門闍那崛多 四部 五卷經



五明論合一卷

一聲論

二醫方論

三子孫論

右一部一卷本闕

沙門攘那跋陁羅周云智賢波頭摩國人雖

善達三藏而偏釋律部以明帝二年戊寅於

長安舊城婆伽寺共闍那耶舍譯五明論一

部耶舍崛多闍那崛多等傳譯沙門智儂筆

受

又長房等錄云周武帝代天和四年己丑

摩勒國沙門達摩洙支周言法希為大

大乘同性經二卷

亦名一切佛行入智毗盧

經或四卷天和五年譯上儀同城陽公

大雲請雨經一卷

內題云大雲經請雨品第一百非

也天和五年譯沙門圓明筆受初出與大雲

輪請雨及大方等天雲請雨二經並同本

寶積經三卷

天和六年譯沙門道晉筆受

定意天子所問經五卷

天和六年譯沙門道明筆受出大集今疑

與善注意經同本

入如來智不思議經三卷

見翻經圖第二出與度諸佛境界智

光嚴經等同本建德元年譯

佛頂呪經并功能一卷

保定四年譯學士鮑大筆受五部見長房

右六部下五卷

請雨經上部二部三卷見在寶積經下部十卷關本

沙門闍那耶舍周言藏積亦曰勝名中印度

摩伽陀國人專修宴坐妙窮定業共二弟子

耶舍崛多闍那崛多以武帝保定四年甲申

至建德元年壬辰為大冢宰晉陽公宇文護

於長安舊城四天王寺譯大乘同性經等六

部柱國平高公侯伏壽為摠監檢校

金光明經更廣壽量大辯陀羅尼經五卷

歸於

聖寺譯智僊筆受此五卷金光明經中續非是全譯但於曇無識四卷壽量大辯二品今在刪繁錄

十一面觀世音神呪經一卷

於四天王寺譯上儀同城陽公

蕭吉筆受初出與唐譯十

須跋陁羅因緣論二卷

於四天王寺譯沙門圓明筆受並見長房錄

右三部八卷

前二部六卷見在後一部二卷關本

沙門耶舍崛多周言稱藏優婆國人共小同

學闍那崛多於武帝時為大家宰宇文護於

四天王寺及歸聖寺譯金光明經等三部

靖邁

經圖中又有大雲請雨經一卷亦云稱藏所譯今以此經即是與前闍那耶舍共出之者

不合別上二處
俱存者誤也

妙法蓮華經普門品重誦偈一卷在益州龍淵寺譯今

編入第八卷普門品

種種雜呪經一卷或在無經字呪龍淵寺譯十三

佛語經一卷第二出與元魏菩提留支譯

金色仙人問經二卷於長安舊城四天王寺譯

右四部五卷前二部二卷見在後二部三卷闕本

沙門闍那崛多周言志德北印度犍達國人

師徒同遊來達茲境以武帝時於四天王寺

譯金色仙人問經後隨譙王宇文儉往益州

於龍淵寺復譯普門偈等三部崛多入隋更

廣翻譯備如後述

此以

陳氏都建業 自武帝永定元年丁丑至煬

帝禎明三年己酉凡經五主三十三年緇素

三人所出經律論及集傳等摠四十部一百

三十三卷 於中二十六部八十九卷 見在
一十四部四十四卷 闕本

陳 沙門拘羅那他三十八部一百一十八卷經律論集

王子月婁首那 一部七卷經

沙門須菩提 一部八卷經

金剛般若波羅蜜經 一卷 才三擇與姚秦羅什元
魏留支等出者同本

解節經 一卷 是解深密經初五品異擇出才一卷此
經非是全部真諦界出以燈義耳

遺教經論 一卷 釋遺教經 十八空論 一卷

撰大乘論 三卷 無著菩薩造才二出 與之魏佛
陀扇多等

譯者同本天嘉四年於廣
州制旨寺譯惠愷筆受

撰大乘論釋十五卷

夫親菩薩釋亦云釋論或十二卷元一釋與隋後多等出者同本天嘉四年於廣州制旨寺出惠愷筆受

佛性論四卷 天親菩薩造

中邊分別論二卷 婆藪槃豆造 或三卷於

才一擇與唐擇辯中邊論同本

顯識論一卷 內題云顯識品從無相論出題云真諦釋新附此

轉識論一卷 即出前顯識論中題云真諦釋新附此

唯識論一卷 天親菩薩造

初云修道不共他在臨川郡譯第二出與元魏般若若流支等出者同本

寶行王正論一卷

三無性論二卷 出無相論或一卷

無相思塵論一卷 初出與唐擇觀所緣論同本見靖邁經圖及內典錄

解捲論一卷

初出与唐義淨章中論同本
見靖邁經及內典錄

廣義法門經一卷

才三出与漢安高所出普
法義經等同本題云是阿

合一品別譯天嘉四年十一月十日
於廣州制旨寺譯

佛阿毗曇經二卷

亦云論錄云九卷今只

二軸未詳所以又內典錄中更載阿

毘曇一卷非也

律二十二明了論一卷

亦直云明了論出正
量部波羅提木又論

中覺護法師造光太二年正月二
十日於廣州譯沙門惠愷筆受

阿毗達磨俱舍釋論二十二卷

婆數槃豆造
第一譯與唐

釋俱舍論同本天嘉四年正月二十
五日於制旨寺出至閏十月十日訖

至五年二月二日更勘至光
太元五年十二月二日畢

隨相論一卷

或云求那摩諦隨相論
德惠法師造或二卷

立世阿毗曇論十卷

題云立世阿毗曇藏或無

定三年出錄云
十五年卷未詳

四諦論四卷 婆藪跋摩造

部執異論一卷

亦名部異執論第二出與
大部論及宗輪論同本

婆藪槃豆法師傳一卷

此曰天親第二出

金七十論三卷

外道迦毗羅仙人造二十五
諦謂數論也或二卷長房等

金剛般若論一卷

錄別存僧法論三卷者非
也謂梵名僧法此翻為數

大般涅槃經論一卷 或無般字第二出

反質論一卷

今疑即藏中如實論是故
彼題云如實論反質難品

墮負論一卷

成就三乘論一卷

正說道理論一卷

意業論一卷

大空論三卷於豫章栖隱寺出

僧澀多律一卷陳言摠攝

俱舍論偈一卷初出與唐譯俱舍頌同本天嘉四年於制旨寺出

俱舍論本十六卷據其論本即前偈是今復言本未詳所以

翻外國語七卷一名俱舍論因緣事一名雜事

修禪定法一卷除四部外餘三十六部見長房錄

右三十八部一百一十八卷金七十論上二金七十五部八十二

卷見在金剛論下一十三部三十六卷闕本

沙門拘羅那他陳曰親依或云波羅末陀此

云真諦並梵文之名字也本西印度優禪尼

國人以梁武太清二年屈于建業頃屬梁季

崩亂不果宣傳雖復翻經栖遑靡託逮陳武

永定二年七月還返豫章又上臨川晉安諸
郡真諦雖傳經論道缺情離本意不伸更觀
機攘遂欲汎船往楞伽修國道俗虔請結誓
留之不免物議遂停南越便與前梁舊齒重
覈所翻其有文旨乖意者皆鎔冶成範始末
倫通至文帝天嘉四年揚都建元寺沙門僧
宗法准僧忍律師等並建業標領欽聞新教
故使遠浮江表親承芳問諦欣其來意乃爲
翻攝大乘等論首尾兩載覆踈宗旨而飄寓
投委無心寧寄又汎小船至梁安郡更裝大
船欲返西國學徒追逐相續留連太守王萬
奢迷衆元情重伸邀請諦又且循人事權止

海隅伺旅束裝未思安堵至三年九月發自
梁安汎舶西引業風賦命飄還廣州十二月
中上南海岸刺史歐陽穆公額延任制旨寺
請翻新文諦顧此業緣西還無指乃對沙門
慧愷等翻廣義法門經及唯識論等後穆公
薨沒卅子紇重爲檀越開傳經論時又許焉
而神思幽通量非情測嘗居別所四絕水洲
紇往造之嶺峻濤涌未敢凌犯諦乃鋪舒坐
具在於水上加坐其內如乘舟焉浮波達岸
旣登接對而坐具不濕依常敷置有時或以
荷葉翳水乘之而度如斯神異其例甚衆至
光太二年六月諦狀卅浮雜情弊形骸未若

佩理資神早生勝壤遂入南海北山將捐身
命時智愷正講俱舍聞告馳往道俗奔赴相
繼山川刺史又遣使人伺衛防遏躬自誓願
致留三日方紆本情因介迎還止于王園寺
時宗愷諸僧欲延還建業會楊輦碩望恐奪
時榮乃奏曰嶺表所譯衆部多明無塵唯識

言乖治術有蔽國風不隸諸華可流荒服帝
然之故南海新文有藏陳世以太建元年遘
疾少時遺語嚴正勗示因果書傳累紙其文
付弟子智休至正月十一日午時遷化時年
七十有一明日於潮亭焚身起塔十三日僧
宗法准等各賣經論返匡山自諦來東夏雖

廣出衆經而偏宗攝論故討尋教旨者通覽
所譯則彼此相發綺績鋪顯故隨處翻傳親
流疏解諦從陳武永定二年戊寅至孝宣太
建元年己丑更譯金剛般若經等三十八部
微附華飾盛顯隋唐見曹毗別曆及隋費長
房錄唐內典錄等餘有未譯梵本書並多羅
樹葉凡有二百四十甲若依陳紙翻之則列二
萬餘卷今見譯訖止是數甲之文並在廣州
制旨王園兩寺是知法寶弘博定在中天識
量玼璫誠歸東夏何以明之見譯藏經四千
餘卷生便棄擲習學全希用此量情情可知
矣初諦傳度攝論宗愷歸心窮括教源銓題

義旨遊心既久懷敞相承諦又面對闡揚情理無伏一日氣嚴厲衣服單踈忍噤通宵門人側席愷等終夜靜立奉侍諮詢言久情昏有時眠寐愷密以衣被覆足諦潛覺知便曳之于地其節儉知足如此愷如先奉侍逾久逾親諦以他日便喟然憤氣衝口者三愷問其故荅曰君等欵誠正法實副叅傳但恨弘法非時有阻來意耳愷聞之如噎良久聲淚俱發跪而啓曰大法絕塵遠通赤縣群生無感可遂埋耶諦以手指西北曰此方有大大國非近非遠吾等沒後當盛弘之但不覩其興以爲太息耳即驗往隔今統敷揚有宗傳

者以為神用不同妄生異執惟識不識其識

不無慨然無上依經二卷代准經後記去梁錄又

長房內典等錄復有正論釋義等一十三部

一百八卷今並是經論義疏真諦所撰非梵

本翻故刪不錄又內典錄中梁陳二代俱載

起信論者非也

勝天王般若波羅蜜經七卷初出與大般若第六會同本

右一部七卷其本見在

王子月婆首那陳言高空中印度優禪尼國

王之子從魏之梁譯業無輟以梁太清二年

六月有于闐沙門求那跋陁陳言德賢賈勝天王

般若一部梵文凡十六品始洎建業首那忽

見德賢有此經典敬戀真懷如對真佛因從
祈請畢命弘宣德賢嘉其雅操虛心授與那
得保持以為希遇屬侯景作亂未暇翻傳負
載東西諷持供養民之所欲天必從焉遂屬
陳朝霸於建業首那負笈懷經自遠而至江
州刺史儀同黃法氈渴仰大乘護持正法以
文帝倩天嘉六年歲次乙酉七月辛巳朔二
十三日癸卯勸請首那於州廳事略開題序
設無遮大會四眾雲集五千餘人匡山釋僧
果及遠迹名德並學冠百家博通五部各有
碩難紛綸靡不渙然冰釋到其月二十九日
還興業伽藍捷槌旣響僧徒咸萃首那躬執

梵文譯為陳語揚州阿育王寺釋智昕暫遊
彭匯伏膺至教耳聽筆疏一言敢失再三循
環撰為七卷訖其年九月十八日文句乃盡
江州僧正釋慧恭博通三學始末監掌具經
前序及長房等錄那雖一身而備經涉歷元
魏梁陳相繼宣譯後不測其終

大乘寶雲經八卷

第二卷寶雲及唐譯十卷寶雨
出與梁世曼陀羅七
並同本見一
乘寺藏錄

右一部八卷本闕

沙門須菩提陳言善現或云善吉亦云善業
扶南國人解悟超群詞彩逸俗化物無倦遊
方屆茲於揚都城內至敬寺為陳主譯大乘

寶雲經一部

隋楊氏都大興

自文帝開皇元年辛丑至恭帝義寧二年戊寅相承三帝三十八年緇素九人所出經論及傳錄等摠六十四部三百一卷於中六十部一十七卷見在二部一十四卷闕本

隋 洋川郡守瞿曇法智 一部一卷經

沙門毗尼多流支 二部二卷經

沙門那連提黎耶舍 八部二十三經

沙門闍那崛多 三十九部一百九十二卷

沙門釋法經等 二部二十二卷經錄目

沙門釋寶貴 一部八卷合經

沙門菩提登 一部二卷經

翻經學士費長房一部二十五卷三寶錄

沙門達摩笈多九部四十六卷經論

業報差別經一卷

開皇二年三月譯房去第二出與罪業報應經大同

小異者全乖也見長房錄及續高僧傳

右一部一卷其本見在

優婆塞達磨闍那隋云法智姓瞿曇氏即元

魏般若流支長子本中印度婆羅痲斯國人

婆羅門種流滯東川遂鄉華俗父子相承祖

習傳譯高齊之季為昭玄都齊國既平佛法

同毀智因僧職轉任俗官冊授洋州洋川郡

守隋受周禪梵牒即來勅召智還使掌翻譯

智既妙善隋梵二言執本自翻無勞傳度以

開皇二年壬寅譯業報差別經一部成都沙

門釋智鉉筆受文詞銓序義體趙郡沙門釋

彦琮製序

長房等錄並云於興善寺譯業報差別經今謂不然此經二年季春

譯出季夏有詔始遷大興云興善寺翻小非詳審也

大乘方廣揔持經一卷

或無乘字開皇二年七月譯第二出與西

象頭精舍經一卷

晉法護濟諸方等學經同本見房錄開皇二年二月譯第三出與羅什文殊問菩提經等

同本見長房錄

右二部二卷其本並在

沙門毗尼多流支隋言滅喜北印度烏菴國

人不遠五百由延振錫巡方來觀盛化至止

便召入令翻經以文帝開皇二年壬寅譯方

廣惣持等經二部給事李道寶般若流支次

子曇皮二人傳語長安沙門釋法纂筆受為

隋言并整比文義沙門彦琮並皆製序長房等錄

亦云於興善寺出此亦不然過如前述

大方等大集日藏經十卷或十二卷或十五卷題云大乘大方

等日藏分經與大集日密分同本當第四出開皇四年五月起翻五年二

月訖沙門智鉉費長房等筆受

大雲輪請雨經二卷開皇五年正月出沙門惠獻筆受是大雲經第六十

四品第二出與周世闍那耶舍大雲請雨經及隋岷多方等請雨經並同本

大莊嚴法門經二卷一名文殊師利神通力經一名勝金色光明德

女經開皇三年正月出第三譯與法護大淨法門經等同本沙門智鉉筆受

德護長者經二卷

一名尸利崛多長者經開皇三年六月出沙門僧現

筆受第四譯與法護月光童子經等同本

百佛名經一卷

開皇二年十二月出沙門惠獻筆受第二月出

力莊嚴三昧經三卷

開皇五年十月出費長房筆受

蓮華面經二卷

開皇四年三月出沙門惠獻筆受

堅固女經一卷

開皇二年十二月出沙門惠獻筆受亦云牢固女上八部並見長房錄

右八部二十三卷其本並在

沙門那連提黎耶舍隋言尊稱北印度烏菴

國人先於齊國為昭玄統共昭玄都沙門法

智譯經七部備在齊錄建德之季周武克齊

佛教與國一時平殍耶舍外假俗服內襲三

衣避地東西不遑寧息五眾彫窘投厝無所

儉餓溝壑者減食施之老病扶力者隨緣濟
益雖事力匱薄拒諫行之而神志休強說導
無倦屯負留難便歷四年有隋御寓重興三
寶開皇之始梵經遙應爰降璽書請來弘譯
二年七月弟子道密等待送入京住大興善
寺其年季冬草創翻業勅昭玄統沙門曇延
等三十餘人令對翻傳主上禮問殷繁供奉
隆渥年雖朽邁行轉精勤曾依舍利弗陀羅
尼具依修業夢得境界自當作佛如此靈祥
雜省其例非一後移任廣濟寺煬帝名廣改
為和濟今復
避諱為為外國僧主存撫羈客妙得物心忽
崇濟焉一旦告弟子曰吾年老力微不久去世及今

明了誠介門徒佛法難逢宜勤修學人身難
獲慎勿空過言訖就枕奄介而化時滿百歲
即開皇九年八月二十九日初耶舍先逢善
相者云年必至百亦合登仙中壽果終其言
驗矣登仙冥理猶難測之然其形貌瓌奇頂
如肉髻耳長而從耳目正處中有異常倫特為
殊相固是傳法之碩德也法主既傾哀驚道
俗紹隆之事將漸墜焉凡於隋代譯經八部
即大集日藏大雲輪大莊嚴法門等經是也
並沙門僧琛明芬給事李道寶學士曇皮等
僧俗四人更遞度語沙門智鉉道邃惠獻僧
琨奉朝請度質學士費長房等筆受昭玄統

沙門曇延昭玄都大興善寺主靈藏等二十
餘德監護始末至五年冬勘練俱了並沙門
彦琮製序尋耶舍遊涉四十許年國五十餘
里十五萬瑞景靈迹勝寺高僧駛水深林山
神海獸無非奉敬並預懲降事既廣周末遑
陳叙沙門彦琮為之本傳具流於世

護國菩薩經二卷

見內典錄今編入

移識經二卷

今編入寶積當第三十九會

識經同本開皇十一年十月出唐譯顯

發覺淨心經二卷

初出與寶積發勝志樂會

十月訖沙門僧琨

虛空孕菩薩經二卷

大集第十六分第四出與

等筆受見長房錄

大方等

經等同本開皇七年正月出長房錄
沙門僧曇筆受彦琮製序見長房錄
大方等集賢護經五卷或六卷題云大
亦去賢護菩薩第七譯與般舟三昧
經等同本開皇十四年十二月出十
五年二月訖沙門明芬等筆受

大集譬喻王經二卷

或無大集字是六月集別
品開皇十五年五月出
兼前賢護經並見長房錄
六月訖沙門道密等筆受

佛華嚴

入如來德智不思議境界經一卷
出與度諸佛境界智光
嚴經等同本見內典錄

四童子三昧經三卷

或直云四童子經第二
本開皇十三年五月出七月
訖沙門僧現筆受見長房錄
嚴經等同本見內典錄

妙法蓮華經

華經添品七卷或八卷二十品寶
塔天授連之為一品故
二行所謂崛多笈多二法師重勘梵本

二十七仁壽元年因普曜寺沙門上
行所謂崛多笈多二法師重勘梵本

闕者添之
具經前序

善思童子經二卷

第四出與大方等頂王經
及大乘頂王經等
同本開

皇十一年七月出九月
房筆受沙門彦琮製序見長房錄

金光明

經銀主陀羅尼品囑累品一卷
識出

四卷真諦七卷周世岨多五卷
此二品檢梵本有故復出之見長房錄

錄後十七年沙門寶貴取前
後譯合成八卷故不別存

大方等大雲請雨經一卷

內題去大方等大
雲經請雨品第六

十四第三出與大雲請雨及大雲輪
請雨二經並同本異譯見內典錄

諸法本無經二卷

第三出與諸法無行經等
同本開皇十五年六月出

七月訖學士劉憑
筆受見長房錄

大威燈光仙人問疑經一卷

第二出與第一
義法勝經同本

開皇六年正月出二月
遠筆受沙門彦琮製序見長房錄

入法界體性經一卷

或無體性字第二出與

經等同本開皇十五年七月房錄出八月

希有希有校量功德經一卷

或去希有校量

唐譯最無比經同本開皇六年六月

製序見長房錄

善敬經一卷

亦名善恭敬經一名善恭敬師

皇六年七月出八月訖沙門僧

文殊尸利行經一卷

第二出與文殊巡行經

四月訖沙門僧曇筆受沙

八佛名号經一卷

第五出與八吉祥神呪八

年五月出六月訖沙門道邃

不空羅索呪經一卷

亦去不空羅索觀世音心

索神呪心經等
五月訖僧曇等
筆受琮序見
七年四月出

十二佛名神呪經一卷

經初出與唐譯稱讚如來功德除障滅罪
經同本開皇七年五月出其月訖僧
琮等筆受琮序見長房錄

一向出生菩薩經一卷

第十譯與無量門微密
持經等同本開皇五
年十一月出十二月訖沙門僧曇
等筆受沙門彦琮製序見長房錄

金剛場陀羅尼經一卷

第二出與金剛上味
陀羅尼經同本開皇
七年六月出八月訖沙門僧琮製序見長房錄
筆受沙門彦琮製序見長房錄

如來方便善巧呪經一卷

第二出與虛空藏
菩薩問佛經同本
開皇七年正月出二月訖沙門僧琮製序見長房錄
曇筆受沙門彦琮製序見長房錄

東方最勝燈王如來經一卷

燈王如來遣二勝
菩薩送呪奉釋迦如來助護持出世間
經第四出與持向神呪經等同本見

內典錄

大法炬隨羅尼經二十卷

開皇十二年四月
出十四年六月
訖

沙門道邃筆
受見長房錄

大威德隨羅尼經二十卷

開皇十五年七月
出十六年十二月

訖沙門僧琨等
筆受見長房錄

五千五百佛名經八卷

開皇十三年八月
出十四年九月
訖沙門

僧曇等筆受
見長房錄

觀察諸法行經四卷

開皇十五年四月
出十五年五月
二十日

訖學士費長房等
筆受見長房錄

無所有菩薩經四卷見內典錄

月上女經二卷

開皇十一年四月
出沙門彥琮
製

序見長房錄

出生菩提心經一卷開皇十五年十月出受

見長房錄

商主天子所問經一卷或無所問字開皇十五年八月出九月訖

學士費長房等筆受見長房錄

諸法最上王經一卷開皇十五年五月出七月訖

大乘三聚懺悔經一卷見內典錄

起世經十卷第五譯是長阿含記世經異出

共譯新編入

佛本行集經六十卷開皇七年七月出十學

士費長房劉憑等筆受沙門彥琮製序見長房錄

聖善任意天子所問經四卷第六出與如幻

善住意會等同本開皇十五年四月出沙門道邃等筆受見長房錄

諸佛護念經十卷

開皇十四年十月出十二月訖

右三十九部一百九十二卷

沙門僧曇等筆受見長房錄

七十八卷見在聖善任

沙門闍那崛多

隋志德比賢豆

賢豆本音

音那此去主處謂天帝釋所護故也賢豆之
而彼國人之訛略耳身毒天竺此方之訛稱也
唐西域記去摠言賢豆而巳約之以為五方也
音彼國之訛略耳身毒天竺此方之訛稱也

有長夜莫有司晨其猶白日既隱宵燭不息無明
譬星良以照豈如朗月之明苟緣斯致因而
臨由是義故謂之聖賢繼軌導凡御物如月照
而婆羅門特為清貴從其雅稱傳以成俗無
去經界之別摠捷陀羅國人也
謂婆羅門國焉捷陀羅國人也
居富

留沙富邏城

隋夫宮也

利帝利種姓金

凡步

隋云項也謂如孔雀父名跋闍邏娑囉

金剛

堅也幼懷遠量長垂清範位居冢宰燮理有經

岨多昆季五人身居最小宿植德本早發道

心適在髫年便求出離二親識其誠量仍為

贊成即入大林伽藍因蒙度脫其郁波弟耶

隋云常近受持者今所謂和尚此乃于闐之

訛略也 獎法師云中天正音鄔波陀耶唐云

親教亦 名嗜那耶舍隋云勝名 專修宴坐妙窮定

業其阿遮利夜隋云傳授或云正之行即所謂

獎法師云阿遮利耶 名闍若那跋達囉隋云智賢

遍通三學偏明律藏岨多自出家後孝敬專

誠教誨積年指歸通觀然以賢且聖境靈迹

尚存便隨本師具得瞻奉時年二十有七受

戒三夏師徒結志遊方弘法初有十人同契

出境路由迦臂施國淹留歲序國王敦請其
師奉爲法主益利頗周將事巡歷便踰大雪
山西足固是天險之峻極也至猷怛國旣初
至止野曠民希所須食飲無人營造岨多遂
捨具戒竭力供待數經時艱冥靈所祐幸免
災橫又經渴囉槃陀及于闐等國屢遭夏雨
寒雪暫時停住旣無弘演栖寓非久又達吐
谷渾國漸至鄯州于時即西魏後元年也雖
歷艱危心逾猛厲發蹤跋涉三載于茲同伴
十人唯存四箇以周明武成之歲初屆長安
止草堂寺師徒遊化已果來心更登淨壇再
受具足精誠從道尤甚由來旣處京華漸通

隋語名聞稍遠時輩所欽被詔延入後園共
論佛法殊禮別供充諸禁中思欲通法無由
自展具情上啓即蒙別勅爲造四天王寺聽
在居住自茲已後乃翻新經及接先闕旣非
弘泰羈縻而已會譙王宇文儉鎮蜀復請同
行於彼三年恒任益州僧主任龍淵寺建德隳
運像教不弘五衆一期同斯俗服武帝下勅
追入京輦重加爵祿逼從儒禮秉操鏗然守
死無懼帝愍其貞亮哀而放歸路出甘州北
由突厥遇值中面他鉢可汗慙重請留因往
復曰周有成壞勞師去還此無廢興幸安意
任資給供養當使稱心遂令併停十有餘載

闍梨智賢還西滅度未久之間和尚遷化隻影孤寄莫知所安賴以比狄君民頗弘福利因斯飄寓隨方利物有齊僧寶暹道邃智周僧威法寶僧曇智昭僧律等十人以武平六年相結同行採經西域往返七載將事東歸凡獲梵本二百六十部迴至突厥聞周滅齊併毀佛法退則不可進無所歸遷延彼間遂逢至德如渴值飲若暗遇明因與同居講道相翫所賣新經仍共尋閱請翻名題勘舊錄目轉覺巧便有異前人律等內誠各私慶幸獲寶遇匠得不虛行同誓焚香共契宣布大隋受禪佛法即興暹等賣經先來應運開皇

元年季冬屆止勅付所司訪人令譯二年仲
春便就傳述季夏詔曰殷之五遷恐民盡死
是則以吉凶之土制長短之命謀新去故如
農望秋龍首之山川原秀麗卉木滋阜宜建
都邑定鼎之基永固無窮之業在茲可域城
曰大興城殿曰大興殿門曰大興門縣曰大
興縣園苑池沼其号並同寺曰大興善也於
此寺中傳度法本于時崛多仍住北狄至開
皇四年大興善寺沙門曇延等三十餘人以
躬當翻譯音義乖越承崛多在北乃奏請還
京帝乃別勅追延崛多西歸已絕流滯十年
深思明世重遇三寶忽蒙遠訪欣願交并即

與使命同來入國于時文帝巡幸洛陽於彼
奉謁天子大悅賜問頻仍未還京闕尋勅敷
譯新至梵本衆部弥多或經或書且内且外
諸有翻傳必以崛多爲主僉以崛多言識異
方字曉殊俗故得宣辯自運不勞傳度理會
義門句圓詞體文意粗定銓本便成筆受之
徒不費其力試比先達抑亦繼之五年勅令
崛多共婆羅門沙門若那竭多開府高恭息
都督天奴和仁及婆羅門毗舍達等道俗六
人令於内史内省翻梵古書及軋文等于時
廣濟寺唯獨耶舍一人譯經別勅崛多使兼
翻經兩頭來往到十二年翻書訖了合得二

百餘卷進畢。爾時耶舍先已終亡，仍勅崛多專主翻譯。移法席就大興善寺，更召婆羅門沙門達摩笈多并勅高天奴高和仁兄弟等同傳梵語，又增置十大德沙門僧休法榮法經慧藏洪遵惠遠法纂僧暉明穆曇遷等監掌翻事。銓定宗旨，沙門明穆彥琮重對梵本，再審覆勘，整理文義。堀多曾傳于闐東南二千餘里，有遮拘迦國，彼王純信，敬重大乘宮中，自有摩訶般若大集華嚴三部大經，並十萬偈。王躬受持，親執鎖鑰，轉讀則開香華供養。又道場內種種莊嚴，誘諸小王令入禮拜。此國東南二十餘里，山甚巖險，有深淨窟，置

大集華嚴方等寶積楞伽方廣舍利弗華聚
二陁羅尼都薩羅藏摩訶般若八部般若大
雲經等凡十二部滅十萬偈國法相傳防衛
守護又有入滅定羅漢三人窟中禪寂每至
月半諸僧就山爲其淨髮此則人法任持有
生之所憑賴崛多道性純厚神志剛正愛德
無厭求法不懈傳聞三藏遠究真宗遍學五
明兼開世論經行得道場之趣摠持通神呪
之理三衣一食終固其誠仁濟弘誘非關勸
請勤誦佛經孝而弥篤強識先古久而逾詣
士庶欽重道俗崇敬隋滕王遵仰戒範奉以
爲師因事塵染流擯東越又在甌閩道聲載

洽身心兩救為益極多至開皇二十年便從

物故春秋七十有八年准添品法華序仁壽元

師於大興善寺重勘梵本闕者添譯既在仁

壽之元出此添品即非開皇二十卒地又入

內典錄云仁壽之末岨多以緣他事流擯東

越續高僧傳即云開皇二十年卒傳錄俱宣

所撰而自相岨多自從西服來至東華循歷

矛盾何也

翻傳自開皇五年訖仁壽之末出護國等經

摠三十九部合一百九十二卷並詳括陶冶

理教圓通文明義結具流於世見隋唐二錄

護國菩薩經佛華嚴入如來德智經大方等

大雲請雨經東方最勝燈王如來經無所見

菩薩經大乘三聚懺悔經已上六部內典錄

云岨多所譯靖邁經圖云笈多出今依內典

為正大部譬喻王經移識經法炬陀羅尼經

已上三部經圖之中岨多笈多二錄俱載者

誤也今並載岨多之中岨多笈多二錄俱載者

錄笈多錄內除之

衆經目錄七卷

開皇十四年五月十日勅興善寺法經撰至七月十四日

卑別錄六卷摠錄一卷
摠別成七見長房錄

衆經目錄五卷

仁壽二年勅請興善寺翻經沙門及學士等撰見續高僧傳

右二部一十二卷其本並在

沙門釋法經等並大興善寺翻經大德也開

皇十四年甲寅文帝勅撰一切經錄法經等

二十大德緝撰成之摠標綱紀位為九錄區

別品類有四十二分合有二千二百五十七

部五千三百一十卷揚化寺沙門明穆區域

條分指蹤紘絡日嚴寺沙門彥琮醜縷緝維

考校同異見長房錄又至仁壽二年勅所司

請興善寺大德與翻經沙門及學士等披檢

法藏詳定經錄隨類區辨摠為五分單本第一重翻第二別生第三賢聖集傳第四疑偽第五見闕都合二千一百九部五千五十八卷別生疑偽不須抄寫已外三分入藏見錄並沙門彥琮綜理裁定見續高僧傳

合金光明經八卷

二十四品開皇十七年合當第四本見長房錄沙門彥琮製序

右一部八卷其本見在

沙門釋寶貴大興善寺僧也開皇十七年丁巳合金光明經一部貴即周世智度論師道安之神足翫閱群典見昔晉世沙門支敏度合兩支兩竺一白五家首楞嚴為一部作八卷

今准祐錄及合經記又合一支兩竺三家

四本合成無自延也

維摩為一部作五卷又沙門僧就合四家大

集為六十卷諸此合經文義宛具斯既先哲

遺蹤貴遂依承以為規矩遂合涼世法豐

十者八周朝稱截續演壽量大辯梁時真諦更

四品謂三身分別品業障滅品隨羅尼最淨

地品依空滿願品通前十八成二十二分成

七隋代志德尼復出銀主陀羅前後所出共二

十四品分為八卷沙門彥琮重覆勘校品部

究足始自于斯文号經王義稱深妙願言幽

顯頂戴護持又長房錄云招提寺沙門僧就

者今尋就所合經難為憑准中錄有差舛如後

大乘錄及刪繁錄中具述故此錄中存其別

本合部之者刪之不存

占察善惡業報經二卷云出六根聚經亦名

大乘實義經亦名地

藏菩薩亦直
云占察經

右一部二卷其本見在

沙門菩提登外國人也不知何代譯占察經
一部長房錄云此經檢錄無目而經首題云
菩提登在外國譯似近代出今諸藏內並寫
流傳而廣州有一僧行塔懺法以皮作二枚
帖子一書善字一書惡字令人擲之得善者
好得惡者不好又行自撲法以為滅罪青州
亦有一居士同行此法開皇十三年有人告
廣州官司云是其妖官司推問其人引證云
塔懺法依占察經自撲法依諸經中五體投
地如太山崩廣州司馬郭誼來京向岐州具

狀聞奏勅不信占察經道理令內史侍郎李
元操共郭誼就寶昌寺問諸大德沙門法經
等報云占察經目錄無名及譯處塔懺法與
衆經復異不可依行勅云諸如此者不須流
行今謂不然豈得以己管窺而不許有博見
之士耶法門八萬理乃多途自非金口所宣
何得顯斯奧旨大唐天后天策萬歲元年勅
東都佛授記寺沙門明佺等刊定一切經錄
以編入正經訖後諸覽者幸無惑焉

開皇三寶錄十五卷

開皇十七年十二月二
十三日上內題云歷代

三寶紀見內典
錄及續高僧傳

右一部一十五卷見在

翻經學士費長房成都人也房本出家周廢
僧侶及隋興復仍襲白衣時預叅傳筆受詞
義以歷代群錄多唯編經至於佛僧紀述蓋
寡乃撰三寶履歷帝年始自周莊魯莊至於
開皇末歲首列甲子傍列衆經翻譯時代附
見綸綜号為開皇三寶錄撰成陳奏下勅行
之其序略云今之所撰略准三書以為指南
顯茲三寶佛生年瑞依周夜明經度時祥承
漢宵夢僧之元始城塹棟梁毗贊光耀崇於
慧皎其外傍採隱居歷年國誌典墳僧祐集
記諸史傳等僅數十家摘彼翠翎成斯紀翻
扇之千載風於百王共秉智炬之光照時昏

暗同傳法流之潤洽世焦枯聞我皇猷導開
厥始昔結集之首並指在某國城今宣譯之
功理須各宗時代故此錄體率舉号稱為漢
魏吳及大隋錄也失譯疑偽依舊注之人以
年為先經隨本而次有重列者猶約世分摠
其華戎黑白道俗合有一百九十七人都所
出經律戒論傳二千一百四十六部六千二
百三十五卷位而分之為十五軸一卷摠目
兩卷入藏三卷帝年九卷代錄代錄編鑿經
翻譯之少多帝年張知佛在世之遐迹入藏
別識教小大之淺深

云云

大方等善任意天子所問經四卷

第七譯與
如幻三昧

聖善任意經等同本見內典錄
今編入寶積當第三十六會

大方等大集菩薩念佛三昧經十卷與宋二出

德直菩薩念佛三昧經同
本是大集別分見內典錄

緣生初勝分法本經二卷
緣起經同本亦直別

云緣生經見內典錄大業十二年十月
出至十三年九月兼論並訖見經前序

藥師如來本願經一卷
第二卷及唐譯藥師本

願功德經等日本見內典錄大業十
二年十一月八日於翻經館譯訖
門行矩
製序

金剛般若論二卷
無著菩薩造

菩提資糧論六卷
聖者龍樹本比丘

攝大乘論釋論十卷
唐譯世親攝論並同本

世親菩薩釋
見內典錄

緣生論一卷

聖者撰楞伽造與緣生經同時出見內典錄

起世因本經十卷

第六卷出與長阿含第四分記世經及樓炭經等同本

亦直云起世經見內典錄

右九部四十六卷其本並在

沙門達摩笈多隋去法密亦去法藏本南印

度羅囉力加國人也內典錄及翻經圖並云北天竺烏場國人者非

也刹帝利種姓弊耶伽羅隋云有第四人身

居長子父母留戀不聽出家然以篤愛法門

深願離俗年二十三往中印度界韃拏究撥

闍城隋云於究牟地隋云黃僧伽羅磨隋云

舊云僧伽藍笈多於此寺中方得落髮改名

法密年二十五方受具戒其郁波弟耶名佛

馱笈多隋云阿遮利夜名舊拏達多隋云又

一阿遮利夜名為普照通大小乘經論咸能

誦說行賓茶夜法謂行乞食者舊入第耶那

隋云念修舊為禪那恒入此觀以為常業笈

多受具之後仍住三年就師學問師之所得

略窺戶牖後以普照師為吒迦國王所請從

師至彼經停一載師還本國笈多更留四年

住於提婆鼻何囉隋云天遊也天謂國王遊

遊舊以寺代之寺乃此土公院之名謂之司

也廷也又云招提者亦訛略也世依字解招

謂招引提謂提携並浪語也此乃西言耳正

僧之也於於是歷諸大小乘國及以僧寺聞見
倍多北路商人頗至於彼遠傳東域有大支

那國焉

舊名真丹振且者並非正音無初雖義可譯唯知是此神州之摠名

傳述不甚明信未作來心但以志在遊方情

無所繫遂往迦臂施國六人爲伴仍留此國

停住王寺笈多遂將四伴於國城中二年停

止遍歷諸寺備觀所學遠遊之心尚未寧處

其國乃是北路之會雪山北陰商旅咸湊其

境於商客所又聞支那大國三寶興盛同侶

一心屬意來此非唯觀其風化願在利物如

經便踰雪山西足薄佉羅國沙多义拏國達

摩悉鬚多國此諸國中並不久住足知風土

諸寺儀式又至渴羅槃陀國留停一年未多

開導又至沙勒國同伴一人復還本邑餘有

三人停在王寺謂沙勒王之所造也經任兩
載仍爲彼僧講念破論有二千偈旨明三印
多破外道又爲講如實論亦二千偈約其文
理乃是世間論義之法又至龜茲國亦停王
寺又任二年仍爲彼僧講釋前論其王篤好
大乘多所開悟留引之心且多相造笈多係
心東夏無志潛停密將一僧間行至烏耆國
在阿蘭拏寺講通前論又經二年漸至高昌
客遊諸寺其國僧侶多學漢言雖停二年無
所宣述又至伊吾便停一載值難避地西南
路純砂磧水草俱乏同侶相顧性命莫投乃
以所賣經論權置道旁越山求水冀以存濟

求既不遂勞弊轉增專誦觀世音呪夜雨忽
降身心充悅尋還本途四顧茫然方道迷失
踟躕進退乃任前行遂達于瓜州方知曲取
此路之道也笈多遠慕大國跋涉積年初契
同徒或留或沒獨顧單影屆斯勝地靜言思
之悲喜交集尋蒙帝旨延入京城處之名寺
供給豐渥即開皇十年冬十月也至止未淹
華言略悉又奉別勅令就翻經移任興善執
本對譯允正寔繁所誦大小乘論並是深要
至於宣解大弘微旨此方舊學頻遣積疑然
而慈恕立身柔和成性心非道外行在言前
戒地夷而靜智水幽而潔經洞字源論窮聲

意加以威容詳正勤節高猛誦響繼晨宵法
言通內外又性好端居簡絕情務寡薄嗜欲
息杜希求無倦誨人有踰利己曾不忤顏於
賤品輕心於微類遂使未覩者傾風暫謁者
欽敬自居譯人之首唯存傳授所有覆踈務
存綱領煬帝定鼎東都敬重隆厚至於佛法
彌增崇樹乃下勅於洛水南濱上林園內置
翻經館搜舉翹秀永鎮傳法登即下徵笈多
并諸學士並預集焉四事供承復恒常度致
使譯人不墜其緒成簡無替於時及隋綱云
頽郊壘煙構梵本新經一時斯斷笈多蘊其
深解遂闕陳弘始於開皇中歲屆京師即與

崛多共叅傳譯于時崛多控權令埒居最傳
度梵隋時唯稱美至於深義莫不反啓斯人
而容範滔然無涉世路所以傳譯聲望抑已
揚人仁壽之末崛多以緣他事流擯東越笈
多乘機專主傳譯從大業初年終大業末歲
譯大方等善任意等經九部並文義澄潔華

質顯暢沙門彥琮明則行矩等筆受至大
武德二年終于洛汭沙門彥琮爲之作傳初
笈多翻金剛斷割般若波羅蜜經一卷及普
樂經一十五卷未及練覆值僞鄭淪廢不暇
重修今卷部在京多明八相等事

翻方廣大莊嚴一十二卷與舊普曜梵不是
同於中亦明八相等事與此普樂經亦應梵
今謂大唐
日照三藏

也本同

開元釋教錄卷第七摠錄之七
笙

閔帝敏上音據而羊僊字仙冢宰三上知勇反雲甲宅

訾音一本作煬帝向反余笈多業反其解捲作下正澀

多俗上所立反重覈反下開鬲鎔冶野二宇音鑄也伺

相寺反安堵下音覩移也薨兄弘反紇胡

翬水塔上音佩理上蒲拍音綠防遏下於誓賴

以下蘇朗反額也一遘古候反勛示上許玉綺績

反畫也玼瑣疾斯也果反下正銓題全上七忍噤

作渠禁反正曳羊逝反喟然大息謂反憤氣

反怒也噎塞於結反氣慨然反上數也泊其器反

萌也
八
覲
縷
上
郎
和
反
規
矩
下
侯
弥
反
自
璞

下蒲
反
誼
義
管
窺
下
傾
天
所
不
廣
也
以
仨
反
全

城
塹
下
焯
反
七
國
誌
下
音
志
擿
字
胡
鬲
鞬
拏
居
耳

言反
尼加
反
湊
也
七
奏
反
至
砂
磧
亦
下
七
踟
蹰
下
上
音
朱
駘
居
耳

不進
貞
行
豐
溼
下
於
角
淹
邑
也
蓋
反
杜
徒
下
直
反
朱
駘
居
耳

忤
音
悟
濱
音
賓
水
郊
壘
下
倫
也
水
反
滔
然
上
高
反

終
沙
下
而
水
名
歲



